

Ouvrages à signaler

Arnau, Carme, *Mercè Rodoreda, l'obra de postguerra : exil i escriptura [Mercè Rodoreda, l'oeuvre de l'après-guerre : exil et écriture]*, Barcelone, collection Biblioteca Mercè Rodoreda n° 6, Institut d'Estudis Catalans, Fundació Mercè Rodoreda, 2012, 155p., 24 cm. Texte en catalan.

Une analyse exhaustive de l'oeuvre probablement la plus traduite de la littérature catalane, *La place du Diamant*. La perspective depuis l'exil, avec tout ce que cela représente, marque profondément la production rodorédienne de l'après-guerre. En l'exil, Mercè Rodoreda mûrit beaucoup, qu'il s'agisse de la vision du monde que de ses lectures et, de cette manière, son écriture devient très personnelle, expressive et émotive d'une part et, d'autre part, dépurée et essentielle. Dans cet ouvrage Carme Arnau analyse en détail *La place du Diamant* et, plus brièvement, la seconde version d'*Aloma*, qu'elle compare avec la première. *La place du Diamant* - centrée sur la Barcelone que la Guerre Civile a détruit et avec une héroïne habilement construite, la Colometa - reflète la perspective du bannissement, avec les pertes qu'elle entraîne, de l'identité jusqu'à la mort elle-même. Les guerres deviennent un motif central dans la production de Mercè Rodoreda.

Vila i Moreno, F. Xavier, sld, *L'avaluació de les habilitats d'expressió oral en català : tendències i evolució [L'évaluation des compétences en expression orale en catalan : tendances et évolutions]*, Barcelone, IEC, col·lecció Xarxat Cruscat, n° 7, 2011. Texte en catalan.

Ouvrage en ligne :

http://publicacions.iec.cat/PopulaFitxa.do?moduleName=coleccions_bibliografiques&subModuleName=darreres_novetats&idCatalogacio=13888

Dans une série d'articles disponibles en PDF, sont examinées les évaluations de l'expression orale dans les épreuves du Service d'Enseignement du Catalan (SEDEC), du Service d'Immersion et d'Usage de la Langue (SIUL), du Conseil Supérieur d'Évaluation du Système Éducatif (CS), du certificat de niveau de connaissance (nivell C) de la Généralité de Catalogne, et des certificats de l'École Officielle d'Idiomes (EOI). Suivent une synthèse des tendances et conclusions et un épilogue : l'évaluation de l'oral, comment et pourquoi?

Mas i Solench, Josep Maria, sld, *Diccionari jurídic català [Dictionnaire juridique catalan]*, Barcelone, Institut d'Estudis Catalans, Societat Catalana d'Estudis Jurídics, 2011. Texte en catalan.

Ouvrage digital :

http://publicacions.iec.cat/PopulaFitxa.do?moduleName=monografies_en_linia&subModuleName=darreres_novetats&idCatalogacio=13668

Le Dictionnaire juridique catalan est un dictionnaire encyclopédique spécialisé qui recueille les termes qui font partie des diverses disciplines du droit, telle que le droit public, le droit civil, le droit pénal, le droit des procédures, le droit canonique, le droit de l'environnement et le droit mercantile, entre autres. Il inclut aussi des termes qui appartiennent à l'histoire du droit, des notes biographiques de juristes catalans importants - déjà décédés ou qui ont une notable production scientifique - et les expressions latines les plus utilisées en droit. Il faut signaler aussi que le Dictionnaire recueille un grand nombre d'entrées phraséologiques du langage juridico-administratif, qui peuvent aider les utilisateurs de ce langage spécialisé à utiliser correctement les verbes, les locutions et les synonymes. Les articles se divisent en deux parties bien différenciées: en premier lieu, il y a la définition lexicographique du terme (en dehors du cas des biographies) et, en second lieu, le développement encyclopédique qui lui correspond, qui peut être long et qui comprend les informations sous l'angle de la doctrine, de la législation, de la jurisprudence et, en ce qui concerne les termes historiques, l'explication des circonstances historiques et sociales qui ont entouré et permis le développement du droit catalan. Les autres informations que contiennent les articles et qui peuvent être utiles sont: les équivalences en espagnol, les termes liés à l'entrée consultée - et qui permettent d'avoir une idée globale de la portée du terme - et les synonymes.

Rosenstein, Jean-Marie, *Histoire des fouets catalans*, Prada, collection Biblioteca de Catalunya Nord n° 13, ICRECS, éd. Terra Nostra, 2011, 213p., 30 cm. Texte en français.

Les fouets catalans, dits « perpignans », étaient très recherchés aux XIXe et XXe siècle. Ils amenèrent la plantation de micocouliers dont le bois tressé servait à la fabrication des manches flexibles et résistants. L'ouvrage, très documenté et abondamment illustré, retrace les étapes de la fabrication des fouets, sticks et cravaches, et suit les entreprises, les ouvriers et la vie sociale, des débuts de la fabrication industrielle en 1825, à Surede et dans les Alberes, jusqu'à sa disparition au début des années 1970. JBK

Porta Casanellas, Jaume, et Poch Claret, Rosa M., *Vocabulari multilingüe de la ciència del sòl [Vocabulaire multilingue de la science du sol]*, Barcelone, Institut d'Estudis Catalans, Secció de Ciències Biològiques et Secció de Ciències i Tecnologia, 2010. Texte en catalan.
Ouvrage digital : <http://cit.iec.cat/GLOSECS/default.asp?opcio=0>

Le Vocabulaire multilingue de la science du sol a pour antécédent l'ouvrage publié par l'Université Polytechnique de Catalogne (UPC) en 1989, le Lexique de la science du sol dont sont auteurs Jaume Porta i Casanellas, Montserrat Ferret i Cros, Narcís Teixidor i Albert (†) et Rosa M. Poch i Claret. L'ouvrage débutait une collection de dictionnaires et lexiques multilingues de l'UPC et venait renforcer l'effort de normalisation linguistique dans les sciences et technologies en catalan, afin de disposer d'un langage fixé qui permette de préciser le vocabulaire et de l'utiliser à bon escient sans avoir à utiliser des noms empruntés à d'autres langues.

Rosenstein, Jean-Marie, *Un artiste catalan peu connu. Han Coll, sculpteur et peintre (1870-1934)*, Prada, collection Biblioteca de Catalunya Nord n° 12, éd. Terra Nostra, 2010, 160p., 30 cm. Texte en français.

Han Coll, nom d'artiste de Joseph Victor Coll, sculpteur et peintre, fut un artiste connu au début du XXe siècle, qui tomba ensuite dans l'oubli. On lui doit, à Perpignan et dans les Pyrénées-Orientales, de nombreuses œuvres, statues, bustes, monuments aux morts, frontons. Il fut également pendant trente ans l'auteur des chars du carnaval de Perpignan et acteur de théâtre dans la troupe d'Albert Bauzil. JBK

Col·lectiu Conflent Subterrani, *El Conflent Subterrani. Cova de Fullà-Canaletes*, Prada, collection Biblioteca de Catalunya Nord n° 10, éd. Terra Nostra, 2008, 216p., 30 cm. Texte en catalan.

Cet ouvrage, remarquablement illustré et scrupuleusement précis et documenté, est l'inventaire du réseau souterrain de Fullà-Canaletes, qui parcourt le massif calcaire au sud de Villefranche-de-Conflent, entre la Rotjà et le Cadí, deux cours d'eau qui descendent du Massif du Canigó. L'exploration et les relevés des 26,5 km du réseau, ainsi que la rédaction de l'ouvrage et ses illustrations, ont été réalisés par un groupe de 46 spéléologues barcelonais entre 2000 et 2008. L'ouvrage se termine par des données sur l'hydrogéologie du système et sur les chéiroptères qui vivent dans les grottes qui donnent accès à cet important réseau karstique. JBK

Riera, Pere, sld, *Diccionari de les ciències ambientals [Dictionnaire des sciences de l'environnement]*, Barcelone, Institut d'Estudis Catalans, Secció de Ciències Biològiques, 2008. Texte en catalan.
Ouvrage digital : <http://cit.iec.cat/dca/default.asp?opcio=0>

Les sciences de l'environnement sont une discipline scientifique moderne qui étudie les relations qui s'établissent entre le milieu physique, le milieu biologique et le milieu social. Le dictionnaire précise les termes les plus utilisés pour analyser cette intersection, l'influence mutuelle entre les trois milieux, les problèmes qui en résultent et les solutions possibles, et il recueille la connaissance de sciences comme la biologie, la géologie, la chimie, la physique, l'économie, la géographie, la sociologie ou les sciences de l'ingénieur, mais aussi les connaissances propres que les sciences de l'environnement développent spécifiquement.

Rosenstein, Jean-Marie, *Du vieux bahut au nouveau lycée. Histoire du lycée Arago. Perpinyà 1808-2008*, Prada, collection Biblioteca de Catalunya Nord n° 8, ICRECS, éd. Terra Nostra, 2008, 304p., 30 cm. Texte en français.

Au-delà de l'histoire du Lycée Arago, l'auteur rassemble des documents et présente sur trois siècles l'enseignement secondaire à Perpignan. D'abord le Collège des Jésuites, c'est-à-dire l'enseignement avant la Révolution puis, de 1797 à 1808 le collège privé de l'abbé Jaubert, personnage impliqué dans le mouvement révolutionnaire, qui devint le collège communal «chargé de former des républicains et des fonctionnaires» pour la République puis pour l'Empire. En 1808 fut créé le Collège public de garçons de Perpignan, dont on suit la vie, les enseignements et les personnages jusqu'en 1945. Il devient le Lycée François Arago en 1945. Après deux projets en 1906 et 1907, et commencés dans les années trente, les bâtiments du lycée actuel seront inaugurés en 1953. Préparé sous les auspices de l'Association des Anciens du Lycée, il ne manque pas à la fin de l'ouvrage la série des photographies de promotions d'élèves et des équipes de rugby, souvent championnes de France et pépinières de joueurs pour l'USAP. JBK